

► Continuando con la construcción del Patrimonio Cultural Mundial

Un ejemplo modelo de la conservación moderna de monumentos históricos

**Building continuity in the World Cultural Heritage
An example of modern care and preservation of monuments**

NEUES MUSEUM. BERLIN

Texto: **Oliver G. Hamm** Foto: **SMB / Zentralarchiv** ◀

La Isla de los Museos es Patrimonio Mundial desde 1999, el mismo año en que comenzaron los proyectos para la reconstrucción del Neues Museum. Éste forma parte del Patrimonio, junto a los otros cuatro museos de la isla del río Spree (Alte Nationalgalerie, Bode, Pergamon y Altes Museum), las columnatas con los jardines adyacentes, las fuentes de granito (frente al Altes Museum), Monbijou, el Puente de Hierro y el viaducto de la ciudad.

The Museum Island is World Heritage since 1999, the same year that began the projects for the additional reconstruction of the Neues Museum. It is part of the Heritage, along with the other four museums on the island on River Spree (Alte Nationalgalerie, Bode, Pergamon and Altes Museum), the columns with the adjacent gardens, granite fountains (opposite to the Altes Museum), Monbijou, the Iron Bridge and the city's viaduct.

Palabras clave: *Neues Museum • Berlín • restauración • reconstrucción • patrimonio • David Chipperfield Architects*
Key words: *Neues Museum • Berlin • restoration • reconstruction • heritage • David Chipperfield Architects*

[1] *Neues Museum, Isla de Museos Berlin, en 1964. Imagen tomada desde la cubierta del Altes Museum hacia la esquina sureste del Neues Museum, donde se encuentra la sala de la cúpula sur.*

Aficionados al arte de todo el mundo ya pueden admirar el famoso busto de Nefertiti, así como otros tesoros provenientes del Museo Egipcio, Museo de la Prehistoria y del Museo de Historia Temprana, en un contexto arquitectónico “antiguo-nuevo”. Después de diez años, han concluido el proyecto y las obras de construcción del *Neues Museum* (Museo Nuevo) de Berlín en la Isla de los Museos. Precisamente, observando el espacio, estando aún vacío, se evidenciaba su excepcional apuesta y su carácter de intervención moderna ejemplar, que descubre la historia y con ella las capas de su construcción, de la misma manera que se consolida como una aportación a la arquitectura contemporánea; mientras que una reconstrucción irreflexiva se hubiese opuesto a la preservación del monumento.

Cerca de medio siglo ha permanecido el edificio en ruinas, expuesto al derrumbe, debido a los bombardeos de 1943 y 1945, que dejaron el edificio gravemente dañado, en un estado similar a la montaña de escombros en que quedó la *Frauenkirche*, en Dresde. Fue en la década de los ochenta, aún durante la época de la República Democrática Alemana, cuando comenzaron los primeros trabajos de consolidación y preparación para la reconstrucción, siguiendo el modelo original.

Sin embargo, tras la reunificación (también de los antiguos bienes culturales prusianos, que previamente estuvieron separados), una exhaustiva toma de datos de las preexistencias, con sus extraordinarios bienes pictóricos, condujo a un cambio paradigmático: en lugar de una reconstrucción irreflexiva del estado de pre-guerra (como ocurrió

por ejemplo en Dresde, después de controvertidos debates -según se sabe ahora- y de decisiones apresuradas con cuestionables resultados) un grupo de expertos desaconsejó esta idea y redactó, en 1994, el “Alegato para la Restauración Complementaria” de las ruinas del monumento histórico, en el cual el *Stiftung Preussischer Kulturbesitz* “Fundación de Patrimonio Cultural Prusiano” (propietaria de los edificios), los *Staatliche Museen zu Berlin* “Museos Estatales de Berlín” (usuarios), el *Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung* “la Oficina Federal de Ingeniería Civil y Urbanismo” (dirección de proyecto), y los arquitectos, no por últimos menos importantes, apoyaron el concepto de restauración en el que, dependiendo de la condición específica de cada espacio individual, se tomaban las decisiones fundamentales para su restauración y complementación.

El resultado de numerosos y ampliamente detallados estudios, discusiones, trabajos de restauración y de nueva construcción, en los cuales han estado implicados junto a David Chipperfield Architects (con Julian Harrap), numerosos ingenieros y profesionales especializados, conservadores de monumentos y expertos en museos, así como cientos de obreros y restauradores, se puede apreciar claramente que el *Neues Museum* aparece otra vez como una obra maestra del arte de la arquitectura y la ingeniería; con un recorrido interior compuesto por una secuencia de espacios llenos de tensión, y dando testimonio de las diferentes facetas de su historia. En contraste con sus vecinos, el *Altes Museum* y la *Neue Nationalgalerie*, que en el transcurso de su restauración, tanto exteriormente como interiormente, buscaron una



[1] *Neues Museum, Berlin's Museum Island, in 1964. Picture taken from the roof of the Altes Museum towards the southeastern corner of the Neues Museum, where stands the room of the southern dome.*

Art lovers from around the world can admire the famous bust of Nefertiti, as well as other treasures from the Egyptian Museum, Museum of Prehistory and Early History Museum, in an “old-new” architectural context. After ten years, the project and the construction works for the Neues Museum (New Museum) of Berlin on the Berliner Museumsinsel (Berlins Museum Island) reached to an end. Precisely, looking at the still empty large room reveals its unique position and its exemplary nature of modern intervention, which exposes the history and, consequently, the stages of its construction, allowing it to be effective as an addition to contemporary architecture; while a reckless reconstruction would have been conflicting to the preservation of the monument.

The building remained ruined nearly half a century, exposed to collapsing due to the bombings of 1943 and 1945, which had left the building severely damaged, in a similar state as the huge rubble characterising the *Frauenkirche* in Dresden. The first works of consolidation and preparation for reconstruction, following the original model, began in the eighties, still during the German Democratic Republic era.

However, after the reunification (of the former Prussian cultural possessions also, previously separated), an exhaustive data collection of the buildings with their outstanding pictorial features led to a paradigm shift: instead of a thoughtless reconstruction of the pre-war state (as it happened in Dresden, for instance, after, as we know today, controversial debates and hasty decisions with ques-

tionable results), that a group of experts had advised against; a “plea for the complementary restoration” of the ruins of the historic monument was instead written in 1994, where the *Stiftung Preussischer Kulturbesitz* - “Prussian Cultural Heritage Foundation”- (owner of the premises), the *Staatlichen Museen zu Berlin* - “Berlin's State Museums” - (users), the *Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung* - “the Federal Bureau of Civil Engineering and Town Planning - (project management), and last but not least, the architects, supported the restoration concept, in which, depending on the specific condition of each individual space, the fundamental decisions for the restoration and completion of the preexisting parts were taken.

The result of the many extensively detailed studies, discussions, restoration and new construction works, in which, numerous engineers and specialised experts, monument conservators and museum experts, as well as several hundred building workers and restorers were involved, next to David Chipperfield Architects (with Julian Harrap), can be clearly perceived: the Neues Museum appears as a masterpiece to architecture and engineer's art again, with its interior consisting of a sequence of spaces filled with tension, and bearing witness to its multifaceted history. Unlike its neighbours, the *Altes Museum* and the *Neue Nationalgalerie*, that both received, through their courses of restoration, a homogenous appearance, both inside and outside, from which changes, earlier use and destruction traces were hidden, the traces in the Neues